



SLOVENSKI STANDARD SIST EN IEC 62961:2019

01-januar-2019

Izolacijske tekočine - Preskusne metode za ugotavljanje površinske napetosti izolacijskih tekočin - Ugotavljanje z metodo s prstanom

Insulating liquids - Test methods for the determination of interfacial tension of insulating liquids - Determination with the ring method

Isolierflüssigkeiten - Prüfverfahren zur Bestimmung der Grenzflächenspannung von Isolierflüssigkeiten - Bestimmung der Grenzflächenspannung mittels Ringmethode

Isolants liquides - Méthodes d'essai pour la détermination de la tension interfaciale des isolants liquides - Détermination par la méthode à l'anneau

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb12be85-abc3-4ede-b908-07515eb56169/sist-en-iec-62961-2019>

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN IEC 62961:2018**

ICS:

29.040.01 Izolacijski fluidi na splošno Insulating fluids in general

SIST EN IEC 62961:2019

en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN IEC 62961:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb12be85-abc3-4ede-b908-07515eb56169/sist-en-iec-62961-2019>

EUROPEAN STANDARD

EN IEC 62961

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

November 2018

ICS 29.040.10

English Version

Insulating liquids - Test methods for the determination of
interfacial tension of insulating liquids - Determination with the
ring method
(IEC 62961:2018)

Isolants liquides - Méthodes d'essai pour la détermination
de la tension interfaciale des isolants liquides -
Détermination par la méthode à l'anneau
(IEC 62961:2018)

Isolierflüssigkeiten - Prüfverfahren zur Bestimmung der
Grenzflächenspannung von Isolierflüssigkeiten -
Bestimmung der Grenzflächenspannung mittels
Ringmethode
(IEC 62961:2018)

This European Standard was approved by CENELEC on 2018-10-25. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

EN IEC 62961:2018 (E)**European foreword**

The text of document 10/1062/FDIS, future edition 1 of IEC 62961, prepared by IEC/TC 10 "Fluids for electrotechnical applications" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN IEC 62961:2018.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2019-07-25
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2021-10-25

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

iTeh STANDARD PREVIEW
Endorsement notice
(standards.itih.ai)

The text of the International Standard IEC 62961:2018 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.
SIST EN IEC 62961:2019
<https://standards.itih.ai/catalog/standards/sist/b12bc85-abc5-4ede-b908-07515eb56169/sist-en-iec-62961-2019>

In the official version, for Bibliography, the following note has to be added for the standard indicated:

IEC 60422 NOTE Harmonized as EN 60422

Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE 1 Where an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

NOTE 2 Up-to-date information on the latest versions of the European Standards listed in this annex is available here: www.cenelec.eu.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
ISO 862	-	Surface active agents - Vocabulary	-	-
ISO 3675	-	Crude petroleum and liquid petroleum products - Laboratory determination of density - Hydrometer method	EN ISO 3675	-
ISO 12185	-	Crude petroleum and petroleum products - Determination of density - Oscillating U-tube method	-	-
EN 14370	-	Surface active agents - Determination of surface tension	EN 14370	-

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN IEC 62961:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb12be85-abc3-4ede-b908-07515eb56169/sist-en-iec-62961-2019>



IEC 62961

Edition 1.0 2018-09

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE



Insulating liquids – Test methods for the determination of interfacial tension of insulating liquids – Determination with the ring method

Isolants liquides – Méthodes d'essai pour la détermination de la tension interfaciale des isolants liquides – Détermination par la méthode à l'anneau

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 29.040.10

ISBN 978-2-8322-6037-1

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

CONTENTS

FOREWORD.....	4
INTRODUCTION.....	6
1 Scope.....	8
2 Normative references	8
3 Terms and definitions	8
4 Principle.....	8
5 Apparatus.....	9
5.1 Tensiometer.....	9
5.2 Ring.....	10
5.3 Measuring vessel.....	10
6 Preparation of apparatus	10
6.1 Cleaning of the measuring vessel	10
6.2 Cleaning of the ring.....	11
6.3 Water used for the test.....	11
7 Procedure.....	11
7.1 General.....	11
7.2 Calibration and taring.....	11
7.3 Determination of the surface tension of water used for the test	12
7.4 Determination of interfacial tension between water and insulating liquid.....	12
8 Test report.....	12
9 Precision	13
9.1 Repeatability.....	13
9.2 Reproducibility.....	13
Annex A (informative) Determination of the interfacial tension of insulation liquids by the drop volume method	14
A.1 General.....	14
A.2 Principle of the method	14
A.2.1 Basics	14
A.2.2 Effect of adsorption (surface age) on the values obtained.....	15
A.3 Apparatus	15
A.4 Procedure	15
A.4.1 Preparation of apparatus	15
A.4.2 Calibration.....	15
A.4.3 Preparation of the test sample	15
A.4.4 Determination	16
A.4.5 Evaluation/expression of results	16
A.4.6 Correlation of results obtained with drop volume method to results obtained with ring method.....	16
A.5 Precision.....	17
A.6 Test report.....	17
Annex B (informative) Investigative tests for differentiating between aged insulating liquids.....	18
B.1 General.....	18
B.2 Application.....	19
Bibliography.....	20

Figure 1 – Typical development of interfacial tension values of new and service aged mineral insulating liquids.....	6
Figure 2 – Typical development of interfacial tension values of a new and a service aged ester insulating liquid	7
Figure 3 – Dimensions of platinum-iridium alloy ring in mm	10
Figure B.1 – Plot of the data from Table B.1 according to Kezdy-Swinbourne method.....	19
Table 1 – Repeatability (r) as a % for the measurement of interfacial tension at approximately 180 s with both manual and motor driven instruments	13
Table 2 – Reproducibility (R) as a % for the measurement of interfacial tension at approximately 180 s with both manual and motor driven instruments	13
Table A.1 – Comparison of interfacial values by measurement at 180 s and at 300 s to 400 s between the drop volume and ring methods.....	17
Table B.1 – Interfacial tension measured in constant equal time intervals	18
Table B.2 – Comparison of interfacial tension values by measurement at 180 s with equilibrium values according to Kezdy-Swinbourne method	19

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN IEC 62961:2019](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb12be85-abc3-4ede-b908-07515eb56169/sist-en-iec-62961-2019)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb12be85-abc3-4ede-b908-07515eb56169/sist-en-iec-62961-2019>

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**INSULATING LIQUIDS – TEST METHODS FOR
THE DETERMINATION OF INTERFACIAL TENSION OF INSULATING
LIQUIDS – DETERMINATION WITH THE RING METHOD**

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 62961 has been prepared by IEC technical committee 10: Fluids for electrotechnical applications.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
10/1062/FDIS	10/1066/RVD

Full information on the voting for the approval of this International Standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This document has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

The committee has decided that the contents of this document will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific document. At this date, the document will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

IMPORTANT – The 'colour inside' logo on the cover page of this publication indicates that it contains colours which are considered to be useful for the correct understanding of its contents. Users should therefore print this document using a colour printer.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN IEC 62961:2019](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb12be85-abc3-4ede-b908-07515eb56169/sist-en-iec-62961-2019)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fb12be85-abc3-4ede-b908-07515eb56169/sist-en-iec-62961-2019>